



## **ANNEXES To the CanopyStyle Audit Guidelines and Verification Framework CanopyStyle 审核框架和指南 - 附件**

For Use By Viscose Fibre Producers  
供粘胶纤维生产商使用

Developed by the CanopyStyle Leaders for Forest Conservation  
由 CanopyStyle 森林保护领军企业开发  
Part of the CanopyStyle Initiative  
CanopyStyle 行动之参考文件

Updated and Effective September 2021  
最新版 - 2021 年 2 月生效

### **LIST OF ANNEXES**

#### **附件目录**

ANNEX 1 Template Forest Sourcing Policy for MMCF producer

附件 1 MMCF 生产商森林采购政策模版

ANNEX 2 The MMCF Solutions Pathway

附件 2 MMCF 解决路径

ANNEX 3 Audit Flow Chart

附件 3 审核流程图解

ANNEX 4 Key Performance Indicators for Mills

附件 4 工厂关键绩效指标 KPI

ANNEX 5 Key Performance Indicators for Forests/Plantations

附件 5 森林/种植林关键绩效指标 KPI

ANNEX 6 Scope of the Surveillance Audit

附件 6 跟踪审核范围

ANNEX 7 Guidelines for collecting Forest of Origin information

附件 7 搜集森林来源地信息指南

ANNEX 8 Dispute Resolution

附件 8 争议解决

ANNEX 1 Template Forest Sourcing Policy for MMCF producer  
附件 1 MMCF 生产商森林采购政策模版

**Fibre Procurement Policy for Protecting Forests**  
**森林保护之纤维采购政策**  
**[Effective: INSERT DATE]**  
**【生效日期:            】**

[COMPANY NAME] is committed to playing a leadership role in the dissolving pulp & cellulosic fibre industry and will work with our wood fibre suppliers and Canopy in order to promote sustainable forest management and the protection of ancient and endangered forests.

【公司名称】承诺在溶解浆和纤维素纤维产业发挥领导作用，与我们的木纤维供应商和 Canopy 合作，共同促进可持续性森林管理，保护原始濒危森林。

[COMPANY NAME] supports the production of cellulosic fibres & fabrics from wood fibre that is not sourced in ancient and endangered forests, such as Indonesia's tropical forest and Canada's Boreal Forest, unless meaningful conservation plans and FSC certification are in place.

【公司名称】支持使用非原始濒危森林（如印度尼西亚的热带森林和加拿大北方林）采购的木纤维来生产纤维素纤维和面料，除非采购地区已经实施切实森林保护方案并持有 FSC 认证。

The following principles apply to all man-made cellulosic fibres, fabrics and textiles, including but not limited to rayon, viscose, lyocell, modal and trademarked product lines produced by our company. This commitment addresses our own operations as well as our procurement practices. This policy supports principles that result in long-term environmental, social and economic benefits.

以下原则适用于本公司生产的所有人造纤维素纤维、面料和纺织品，包括但不限于人造丝、粘胶、莱赛尔、莫代尔和其它注册商标产品。该承诺针对本公司的运营以及采购行为。本政策支持能为环境、社会和经济带来长期正面影响的原则。

**Scope of Commitment**

**承诺范围**

All of our operations, including companies we control, manage and/or have an investment in – will be in compliance with this policy.

本公司所有运营，包括我们控股、管理和/或投资的企业，皆满足本政策承诺。

We will source our raw material only through suppliers that are transparent, traceable and comply with this policy.

我们将只从透明、可追溯以及合规本政策的供应商采购原材料。

If suppliers contravene these criteria, we will first engage them to change practices and then re-evaluate our relationship with them if we find that fibre is coming from sources that do not meet this policy.

## ANNEX 1 Template Forest Sourcing Policy for MMCF Producer

如果供应商不符合这些要求，我们将先敦促其改变不合规行为，如果发现所采购纤维来自于违背本政策的来源，我们会重新评估合作关系。

### **Conservation of Ancient & Endangered Forests<sup>i</sup> and Intact Forest Landscapes<sup>ii</sup>: 保护原始濒危森林<sup>i</sup>和完整森林景观<sup>ii</sup>**

[COMPANY NAME] supports a future that does not use ancient and endangered forest for dissolving pulp to make cellulosic fibres. We will, therefore:

- 【公司名称】支持不使用来自于原始濒危森林的溶解浆生产纤维素纤维。因此，我们将：
- Assess our existing use of wood pulp and fibre and ensure that we are not sourcing fibres made from ancient and endangered forests areas such as the Canadian and Russian Boreal Forests; Coastal Temperate Rainforests; tropical forests and peatlands of Indonesia, the Amazon and West Africa, or endangered species habitat.
  - 评估本公司现有的木浆和纤维采购，确保现有采购没有来自于原始濒危森林的原材料，比如加拿大和俄罗斯北方林、沿海温带雨林、印度尼西亚、亚马逊和西非的热带雨林和泥炭地、或濒危物种栖息地。
  - Work with our fibre suppliers to phase out and find suitable alternatives to any fibre sourced from these regions.
  - 与纤维供应商合作，消除来自于这些地区的原料采购，寻找合适的替代产品。
  - Eliminate sourcing fibre from other controversial sources including companies that are logging forests illegally<sup>iii</sup> and from tree plantations established after 1994 through the conversion or simplification of natural forests.
  - 消除来自于其它争议性来源的纤维采购，包括非法伐木<sup>iii</sup>公司以及1994年以后通过天然林转化或简化而来的种植林。

### **Recognizing, respecting and upholding human rights and the rights of communities**

#### **认可、尊重和支持人权及社区权利**

We will request that our suppliers respect the Universal Declaration of Human Rights and acknowledge indigenous and rural communities legal, customary or user rights to their territories, land, and resources.<sup>iv</sup> To do so, we require that our suppliers acknowledge the right of Indigenous People and rural communities to give or withhold their Free, Prior and Informed Consent (FPIC) before new logging rights are allocated or tree plantations are developed, resolve complaints and conflicts, and remediate prior human rights violations through a transparent and accountable grievance mechanism and mutually agreeable dispute resolution process.

本公司将要求供应商尊重《世界人权宣言》，认同原住民和当地社区对区域、土地和资源的合法、传统或使用的权利。<sup>iv</sup>为此，本公司要求供应商在获得新的伐木许可或开发种植林之前认可原住民和当地社区给予或拒绝给予“事先知情同意”的权利，解决纠纷和冲突，通过透明的、可信的投诉机制和双方都接受的纠纷解决程序来纠正过去发生的侵犯人权的问题。

### **Innovative and Alternative Fibre Development**

#### **开发创新性和替代性纤维**

We will collaborate with Canopy, innovative companies and suppliers to explore and encourage the development of fibre sources that reduce environmental and social impacts. Where appropriate, we will play an active role in the research and development and eventual adoption of commercial scale production of pulp and

## ANNEX 1 Template Forest Sourcing Policy for MMCF Producer

cellulosic fibre made from alternative fibre sources such as agricultural residues<sup>v</sup> and recycled fibres.

本公司将与 Canopy、创新技术公司和供应商合作，共同开发和激励能减小环境和社会影响的纤维材料研发。如遇合适机会，我们将积极研发并最终实现用替代性纤维（比如农业剩余物<sup>v</sup>和回收纤维）生产的浆粕和纤维素纤维的商业量产。

### Advocacy for Conservation Solutions

#### 支持森林保护方案

Working with Canopy we will support collaborative and visionary system solutions that protect remaining ancient and endangered forests such as the Coastal Temperate Rainforests of Vancouver Island and Great Bear Rainforest<sup>vi</sup>, Canada's Boreal Forests<sup>vii</sup>, and Indonesia's Rainforests.<sup>viii</sup>

我们将与 Canopy 一道共同支持多方参与的长期森林保护方案，保护全球尚存的原始濒危森林，比如温哥华岛沿海温带雨林、大熊雨林<sup>vi</sup>、加拿大北方林<sup>vii</sup>和印度尼西亚的雨林<sup>viii</sup>。

### Forest Certification

#### 森林认证

We will preference fibre sourced from forests that are responsibly managed forests, certified to the Forest Stewardship Council (FSC) certification system. FSC certified plantations<sup>ix</sup> are part of the solution.

本公司将优先选择获得森林管理委员会认证的负责任管理的森林材料，其中包括优先选择获得 FSC 认证的种植林<sup>ix</sup>。

### Transparency, Traceability and Verification

#### 透明性、可追溯性和审核

We will ensure the transparency & traceability of our own operations and supply chains, and will identify the origin of our raw material sourcing, including pulp and plantations/wood fibre, through mapping our entire supply chain (chain of custody) back to the mills, plantations, and forest areas. We will work with stakeholders to develop third party verification systems of our operations and supply chain and be verified low risk of sourcing from ancient & endangered forest.

本公司将在 2019 年前实现自身运营和供应链的透明性和可追溯性，形成可追溯到工厂、种植林和森林地区的供应链（监管链），以便追踪原材料（包括浆粕、种植林/木纤维）的采购来源地。我们将与利益相关方协作，开展针对公司运营和供应链的第三方审核，确保 2020 年之前实现原始濒危森林零采购的低风险。

### Reduction of Greenhouse Gas Footprint

#### 减小温室气体足迹

Recognizing the importance of forests and peatlands as carbon storehouses, we will support initiatives that advance forest conservation to reduce the loss of high carbon value forests, by encouraging vendors and suppliers to avoid harvest in these areas, and by giving preference to those that use effective strategies to actively reduce their greenhouse gas footprint.

本公司知晓森林和泥炭地作为碳汇储存地的重要性，将鼓励供应商避免从原始濒危森林采伐，优先选择采取措施、积极减小温室气体足迹的供应商，支持推进森林保护并减少高碳汇价值森林的损失。

### Pollution Prevention

## ANNEX 1 Template Forest Sourcing Policy for MMCF Producer

### 减少污染

Pulp and viscose manufacturing is a resource-intensive process that can lead to air and water emissions that impact overall environmental quality. This policy does not address these other critical environmental issues, however, we will invest in and use the cleanest dissolving pulp and viscose manufacturing technology.

浆粕和粘胶的生产是资源密集型的过成，极有可能因废气废水的排放而影响环境质量。本政策虽不针对这些同样关键的环境问题，但我们将大力投资并使用清洁的溶解浆和粘胶生产技术。

### Communication

#### 宣传

We recognize the benefit of creating environmental awareness among our customers, employees and peers. As such, we will highlight our environmental efforts on our website and in public communications.

我们知晓在客户、员工和同行之间提高环保意识的重要性。因此，本公司将在官网和公众场合宣传我们在环保方面作出的努力。

[COMPANY NAME]

【公司名称】

[Contact details]

【联系方式】

[Date]

【日期】

---

<sup>i</sup> Ancient and Endangered Forest Ancient and endangered forests are defined as intact forest landscape mosaics, naturally rare forest types, forest types that have been made rare due to human activity, and/or other forests that are ecologically critical for the protection of biological diversity. Ecological components of endangered forests are: Intact forest landscapes; Remnant forests and restoration cores; Landscape connectivity; Rare forest types; Forests of high species richness; Forests containing high concentrations of rare and endangered species; Forests of high endemism; Core habitat for focal species; Forests exhibiting rare ecological and evolutionary phenomena. As a starting point to geographically locate ancient and endangered forests, maps of High Conservation Value Forests (HCVF), as defined by the Forest Stewardship Council (FSC), and of intact forest landscapes (IFL), can be used and paired with maps of other key ecological values like the habitat range of key endangered species and forests containing high concentrations of terrestrial carbon and High Carbon Stocks (HCS). (The Wye River Coalition's Endangered Forests: High Conservation Value Forests Protection – Guidance for Corporate Commitments. This has been reviewed by conservation groups, corporations, and scientists such as Dr. Jim Stritholt, President and Executive Director of the Conservation Biology Institute, and has been adopted by corporations for their forest sourcing policies). Key endangered forests globally are the Canadian and Russian Boreal Forests; Coastal Temperate Rainforests of British Columbia, Alaska and Chile; Tropical forests and peat lands of Indonesia, the Amazon and West Africa. For more information on ancient and endangered forests, please go to: <https://canopyplanet.org/tools/forestmapper/>

原始濒危森林指完整森林景观、天然稀有林、由于人类活动导致其稀有的森林类型和/或其它对维持生物多样性及生态完整性具有关键生态价值的森林。濒危森林包括：完整森林景观、残余森林和核心恢复区、景观连接度、稀有森林、物种丰富的森林、稀有濒危物种聚集的森林、特有森林、重点物种的核心栖息地、表现出稀有生态和演化现象的森林。为了定位原始濒危森林，可使用 FSC 森林管理委员会定义的 HCV 高保护价值森林地图，以及高保护价值资源网络和 IFL 完整森林景观，同时还可参考其它关键生态价值和碳汇价值的地图，比如重要濒危物种栖息地、高陆地碳汇的森林、泥炭地和高碳汇林 HCS。

(The Wye River Coalition 怀伊河联盟的濒危森林，高保护价值森林的保护-企业承诺指南。该指南已经获得环保组织、企业和诸如生物保护研究所的主席兼执行总裁 Jim Stritholt 博士等科学家的审阅，并在众多企业的森林采购政策中采用。) 关键濒危森林包括加拿大和俄罗斯北方林、英属哥伦比亚、阿拉斯加和智利的沿海温带雨林，印度尼西亚、亚马逊和西非的热带雨林和泥炭地。更多原始濒危森林的定义，请参考 <http://canopyplanet.org/index.php?page=science-behind-the-brand>

<sup>ii</sup> Intact Forest Landscape (IFL) is an unbroken expanse of natural ecosystems within the zone of current forest extent, showing no signs of significant human activity, and large enough that all native biodiversity, including viable populations of wide-ranging species, could be maintained. (<http://www.intactforests.org/world.map.html>)

完整森林景观 IFL 是指没有遭到破坏的自然生态系统，没有大量人类活动，面积大因此可以维持所有自然生物多样性，包括广泛分布着不同物种。(<http://www.intactforests.org/world.map.html>)

## ANNEX 1 Template Forest Sourcing Policy for MMCF Producer

<sup>iii</sup>Legal forest management is management that complies with all applicable international, national, and local laws, including environmental, forestry, and civil rights laws and treaties.

合法森林管理指符合所有国际、国家和当地的适用法律法规的森林管理，包括环境、林业、民权等法律和条约。

<sup>v</sup>Agricultural residues are residues/by-products left over from food production or other processes and using them maximizes the lifecycle of the fibre. Depending on how they are harvested, fibres may include flax, bagasse, and hemp. 农业剩余指的是食品生产或其它加工过程中产生的废料/副产品。循环使用能最大化纤维的生命周期。这些纤维可包括亚麻、甘蔗和大麻，采伐方式不一。

<sup>vi</sup> Coastal temperate rainforests originally covered 0.2% of the planet, and now less than 25% of these forests remain in their original state. We will consider sourcing from areas within the coastal temperate rainforests where credible conservation solutions are finalized. A legal conservation plan is now finalized for the Great Bear Rainforest a region of 6.4 million hectares within the Coastal Temperate Rainforest zone of British Columbia Canada. On February 1st, 2016 the Government of British Columbia, First Nations, environmental organizations and the forest industry announced an Ecosystem-based Management framework that sets 85% of this region off limits to logging and stringent logging rules in the other 15%. Provided these agreements are fully implemented – sourcing from this ancient and endangered forest region can be considered to be within sustainable levels. We encourage ongoing verification of this through renewal of Forest Stewardship Council certification by the logging tenure holders in the region.

[Note this footnote is key, otherwise the policy would suggest you would not source from this region, despite the conservation agreements in place, which would be a disincentive for forest companies to make these type of conservation agreements in other ancient and endangered forests].

沿海温带雨林曾经占地球面积的 0.2%，如今只有不到 25% 的面积原地保存下来。目前只有落实了权威森林保护解决方案的沿海温带雨林才有采伐许可。加拿大英属哥伦比亚沿海温带雨林区域内占地 640 万公顷的大熊雨林已经完成保护方案的立法化。2016 年 2 月 1 日英属哥伦比亚政府、第一民族、环保组织和森林产业共同发布一项生态系统管理框架，约定该区域 85% 为禁伐区，另 15% 的区域具有严格的伐木规定。只有这些协议正完全落实实施，从该原始濒危森林地区采购才可视为合规。我们鼓励在该区域获得伐木许可的公司定期更新 FSC 认证，以保持合规性。

【此项脚注非常重要，需特别关注，不然即使制定了森林保护协议，本政策也会判定该片区的采购不合规，这将不利于伐木公司在其它原始濒危森林地区制定类似森林保护方案。】

<sup>vii</sup>Canada's Boreal Forest contain the largest source of unfrozen freshwater world wide and are part of the world's largest terrestrial carbon sink – equivalent to 26 years worth of global fossil fuel use. Canopy is committed to working collaboratively on the establishment of new protected areas, the protection of endangered species and the implementation of sustainable harvesting in Canada's Boreal Forest.

This region is slated for the largest increase in mills for dissolving pulp that goes into cellulose-based fabrics.

加拿大北方林含有全球最大的非冻淡水资源，也是全球最大的陆地碳汇地之一 – 相当于全球连续 26 年的化石能源消耗量。

Canopy 致力于与各方合作，在加拿大北方林建立新的保护区，保护濒危物种，执行可持续性伐木的政策。

目前该地区有越来越多的生产纤维素面料所需的溶解浆厂，属于全球最热点的建厂地区。

<sup>viii</sup>Indonesia experiences the second highest rate of deforestation among tropical countries, with the island of Sumatra standing out due to the intensive forest clearing that has resulted in the conversion of 70% of the island's forested area (FAO Forest Assessment 2010; Margono, B.A. et al. 2012). Indonesia is home to 10% of the world's mammals, 16% of bird species, 11% of plant species and 70 tons of carbon. Canopy and our NGO partners are focused on forwarding lasting protection of the Leuser Ecosystem – the last place on earth where orangutans, tigers, elephants, rhinoceros and sun bears still co-exist.

印度尼西亚是全球森林砍伐率排名第二的热带国家。苏门答腊岛首当其冲，由于大量的森林砍伐，苏门答腊岛 70% 的森林面积被转化(FAO 森林评估 2010; Margono, B.A. et al. 2012)。印尼拥有全球 10% 的哺乳动物、16% 的鸟类物种、11% 的植物物种以及 70 吨碳汇储量。Canopy 和其它 NGO 合作伙伴正努力推进勒塞尔生态系统的长期保护方案，勒塞尔是猩猩、老虎、大象、犀牛和太阳熊仍然共存的最后一片生态地。

<sup>ix</sup>Plantations area areas that have been "established by planting or sowing using either alien or native species, often with few species, regular spacing and even ages, and which lack most of the principal characteristics and key elements of natural forests". Plantations prior to 1994 are often FSC certified. Source FSC:

种植林：“通过种植或播种外来物种或本地物种，通常使用一种或极少种类的物种，种植间隔相同、树木年龄相同，但缺少天然林的大部分主要特征和关键成分。”信息来源 FSC 网站：<https://ic.fsc.org/en/document-center/id/335>

# MAN MADE CELLULOSIC FIBRE SOLUTION PATHWAY

	WITHIN THREE MONTHS	WITHIN SIX MONTHS	ON GOING
<p>The <i>Viscose Solutions Pathway</i> has been developed by Canopy in consultation with the <i>Forest and Textiles Leaders for Forest Conservation</i> working group to identify solutions for the viscose supply chain and its fibre basket within the next three years. The Pathway is meant as a tool for clothing brands, viscose and dissolving pulp producers to provide clarity on the steps involved in ensuring that your supply chain is free of ancient and endangered forests. By completing these measures, your company can receive the support of not-for-profit organization Canopy, which will differentiate and recognize the companies and/or products lines that are forest friendly.</p>	<p><b>1. Roll up your sleeves</b></p> <p>Have meaningful interest in addressing the source of your company's cellulosic fabrics/ forest fibre/ wood-based dissolving pulp for man-made cellulosic fabrics, and collaborating with Canopy and corporate leaders to do so.</p>	<p><b>2. Formalize Commitments</b></p> <p>Develop or improve your wood/fibre sourcing policy to include not sourcing from ancient and endangered forests. Canopy can support the drafting and validation of the policy. Elements of a robust endangered forest commitment are to:<sup>1</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure the supply chain is free of ancient and endangered forests;</li> <li>• Support long-term conservation solutions in key forest areas, especially relevant to where the fibre is sourced;</li> <li>• Promote and advance alternatives to forest-sourced fibre. Where tree-fibre is used,</li> </ul>	<p><b>3. Build Supply Chain Transparency<sup>2</sup></b></p> <p>Develop an understanding of your supply chain and its impacts on ancient and endangered forests:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Request/Complete a chain of custody form for each mill, source of fibre and/or product line;</li> <li>• Ask for information further down the supply chain as needed, to determine forest of origin of your wood products;</li> <li>• Explore new methods to track the origin of man-made cellulosic product lines and fibre;</li> <li>• In collaboration with Canopy and customer brands, provide a list of suppliers of dissolving pulp for each viscose mill, as well as details on sourcing regions to allow tracking back to the source;<sup>3</sup> (For Viscose &amp; Dissolving Pulp Producers only)</li> <li>• Involve your dissolving pulp and wood suppliers in developing solutions to contentious sourcing; and, (For Viscose &amp; Dissolving Pulp Producers only)</li> <li>• Upon request, provide letter or documents to confirm that your company is not sourcing from key forest hotspots. (For Viscose &amp; Dissolving Pulp Producers only)</li> </ul>





# MAN MADE CELLULOSIC FIBRE SOLUTION PATHWAY

ON GOING

## 4. Eliminate sourcing from ancient and endangered forests and other controversial sources

Engage suppliers identified through the chain of custody process to stop sourcing from endangered forests:

- Support the development of a map of ancient and endangered forests with Canopy, and use it as a tool to implement your company's commitment to not source from ancient and endangered forests and species habitat;

- Eliminate any purchases from endangered forests or contentious suppliers within six months;
- For wood fibre sourced from forests and plantations outside of endangered forests, FSC is used as the preferred certification scheme and FSC tracking numbers are requested.<sup>4</sup>

ON GOING

## 5. Create Conservation Legacies and Help Mitigate Climate Change

Actively support long-term conservation planning in key endangered and carbon-rich forest areas, especially in regions / countries that are relevant to your supply chain or global operations, by engaging key decision makers at strategic junctures, and lending your corporate influence to advance long-term conservation solutions.

AFTER THE FIRST YEAR AND ONGOING

## 6. Innovate

Help drive the research and development of fabrics made from recycled materials, agricultural residues or other sustainable non-forest alternatives:

- Develop trials using innovative fibres;
- Share past R&D experiences and invest in overcoming roadblocks;

- Develop broad partnerships with clothing brands, NGOs, academic entities and other fibre producers to help facilitate commercial scale production of recycled fabrics and non-wood alternatives.
- Invest in and use the cleanest dissolving pulp and viscose manufacturing technology (closed-loop systems that reduce chemical effluents)

AFTER THE FIRST YEAR AND ONGOING

## 7. Develop Verification and Tracking Systems

Develop verification and tracking systems to ensure sustainable supply chains over the long-term.

- Explore new methods to track the origin of man-made cellulosic product lines and fibre;
- Evaluate and accept verification by a third party<sup>5</sup> for your sourcing of wood products.

### Footnotes

1. These elements have been simplified for the purpose of this document. Please contact Canopy for more details.
2. Other entities can and should be consulted on specific issue and / or bring expertise on topics related to the objectives of the *Forest and Textiles Leaders for Forest Conservation*, when appropriate
3. Canopy and the brands are mindful of the strict confidentiality required with sensitive information sharing. When appropriate for competitiveness reasons, non-disclosure agreements can be signed.
4. If the fibre comes from selected countries within Europe, PEFC can be used as an interim measure. If the fibre comes from plantations, or from other natural forests such as the tropical rainforests, the Boreal forests and the Coastal temperate rainforests, then FSC should be mandatory.
5. This could take the form of audit reports, random mill visits, material's spot checks, etc



[www.canopyplanet.org](http://www.canopyplanet.org)  
[www.canopystyle.org/](http://www.canopystyle.org/)

/canopyplanet  
 Canopy (non-profit)  
 Canopy Not-for-Profit

**Canopy** is a not-for-profit environmental organization dedicated to protecting forests, species and climate. Canopy collaborates with more than 750 companies to develop innovative solutions, make their supply chains more sustainable and help protect our world's remaining ancient and endangered forests. Canopy's partners include H&M, Sprint, Penguin / Random House, Zara, TC Transcontinental, The Globe and Mail and Scholastic. Canopy's work relies on the support of individual donors who share our passion for the planet.



# 人造纤维素纤维解决途径

## 三个月内

“粘胶纤维解决途径”由Canopy通过与“森林保护——森林及纺织领导者”工作小组协商后制定，目的在于在未来三年内为粘胶纤维供应链和及相关一揽子问题寻找解决方案。

该方案旨在帮助品牌服饰商、粘胶纤维和溶解浆生产商通过各项步骤，明确其供应链各环节没有对濒危的原始森林造成破坏。完成各项步骤后，您的公司则会获得非营利组织Canopy的支持，Canopy将对森林友好的公司和/或者生产线区分开来并加以认可。

### 1. 开始行动

真正有志于解决贵公司的人造纤维素纤维原料来源问题，如纤维素纤维、森林来源的纤维和木质溶解浆的来源，并且与Canopy及企业领导携手合作。

## 六个月内

### 2. 正式承诺

制定并优化您的木料或纤维采购政策，规定将原始和濒危森林排除在目标采购地之外。Canopy可以在政策起草以及批准通过的过程中提供支持。坚定的濒危森林保护承诺应包含以下要素：(1)

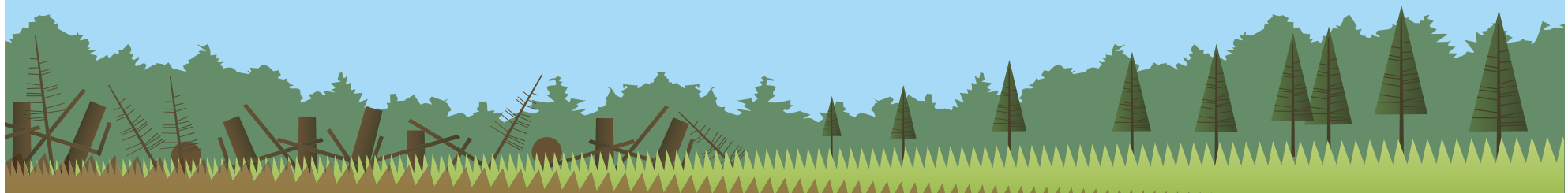
- 确保供应链对原始和濒危森林没有破坏；
- 在重要的森林地区支持长期保护方案，尤其是关于纤维来源地点选定的方案；

- 推广并改良森林纤维替代材料。如需使用木纤维，优先选择来自种植园，并经过森林管理委员会(FSC)认证的纤维；
- 减少碳足迹，并认识到储存在森林中的生物碳的重要价值；
- 提高行业领导力；
- 认可传统土地和尊重人权；
- 定期核查可能存在采购来源争议的采购决策；并且
- 制定具有挑战性的目标，运用报告系统来跟踪进展。

## 持久努力

### 3. 供应链透明化 (2)

- 积极了解您的供应链以及其对原始和濒危森林的影响；
- 要求各工厂、纤维来源地和/或者生产线制定/完成各环节监管表格；
- 根据需要，追溯供应链上游更加具体的信息，以明确您木质产品的森林来源地；
- 主动探索新方法跟踪人造纤维素产品生产线以及纤维的来源；
- 在与Canopy和客户品牌的合作中，为粘胶纤维工厂提供溶解浆供应商名单，以及采购地的详细信息，以方便来源追溯。(3) (针对于粘胶纤维及溶解浆生产商)
- 在有争议的采购制定方案时，邀请您的溶解浆及木材供应商参与进来；并且，(针对于粘胶纤维及溶解浆生产商)
- 根据要求提供相应证书或文件，表明您的公司并未从重要的森林热点地区获取原材料。(针对于粘胶纤维及溶解浆生产商)



# 人造纤维素纤维解决途径

持续努力	持续努力	一年之后的持续努力	一年之后的持续努力
<p><b>4. 拒绝从原始和濒危森林及其他有争议的地区获取原材料</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>要求供应商落实监管程序各环节，抵制从濒危森林中获取原材料；</li> <li>支持Canopy原始和濒危森林地图的研发，并且利用该地图帮助践行贵公司的承诺——不从原始和濒危森林及濒危物种栖息地获取原材料；</li> <li>拒绝从濒危森林购买或者与六个月内存在争议的供应商进行交易；</li> <li>对于来源于濒危森林之外的森林或种植园的木纤维，优先选择FSC认证方案，该方案中具备跟踪号。(4)</li> </ul>	<p><b>5. 创造您保护森林的遗产，帮助减缓气候变化</b></p> <p>积极支持重要濒危森林和富碳森林地区长期保护方案，尤其是在您供应链或全球贸易涉及到的地区或国家。在战略性关头使主要决策制定者参与进来，利用企业影响力来提升长期保护方案。</p>	<p><b>6. 创新</b></p> <p>帮助驱动新型纤维的研发，如纤维原材料可来源于可再生材料，农业废物或其他具有可持续性的非森林纤维替代材料：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>用创新性纤维进行试验；</li> <li>共享以往的研发经验，投入资金攻坚克难；</li> <li>与品牌服饰商、非政府组织、学术机构及其他纤维生产商广泛发展伙伴关系，促进再生纤维和非木质代替材料的商业生产；</li> <li>投资使用最洁净的溶解浆和纤维胶生产技术(封闭循环系统，减少化工废水)</li> </ul>	<p><b>7. 建立验证系统和跟踪系统，保证长期的可持续性供应链。</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>探索新方法，追踪人造纤维素生产线和纤维的来源；</li> <li>接受第三方(5)对您木质产品来源的验证并进行评估。</li> </ul>

**附注：**

- 以上要素已根据此文件要求进行简化。如需更多细节请联系Canopy。
- 可以而且应当就具体问题咨询其他组织机构，并且/或者针对与“森林保护——森林及纺织领导者”工作小组目标相关的话题，在适当的时机请其提供专业指导。
- Canopy及其他品牌商深知敏感信息的共享存在严格的保密要求。在出于竞争原因且合适的情况下，可签订保密协议。
- 如果纤维来自欧洲选定的国家，森林认证认可计划(PEFC)可作为临时标准。如果纤维来自种植园或者其他自然森林，如热带雨林，北方针叶林，沿海温带雨林，则必须采用FSC方案。
- 此处可能包括审计报告，随机工厂探访，材料的抽查等等。



[www.canopyplanet.org](http://www.canopyplanet.org)  
[www.canopystyle.org/](http://www.canopystyle.org/)

/canopyplanet  
 Canopy (non-profit)  
 Canopy Not-for-Profit

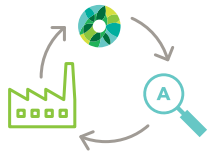
Canopy ([www.canopyplanet.org](http://www.canopyplanet.org))是一个非盈利环保组织，致力于保护森林、物种和气候。Canopy与超过750家公司进行合作，共同研发创新性解决方案，使其供应链更具可持续性，帮助保护地球上仅存的原始和濒危森林。Canopy的合作伙伴包括H&M, 斯普林特(美国通讯公司), 企鹅/兰登书屋, Zara, TC Transcontinental, 环球邮报和学者出版社。

## CANOPISTYLE AUDIT PROCESS

### 1 Company policy developed



Your company is committed via its policy to eliminate Ancient and Endangered Forests, and controversial sources from your supply chain.



Initial contact made between your company, Canopy and Auditing Body to review the CanopyStyle Audit Framework.

### 2 Company prepares for audit



Your company fills out information form, suppliers list and sends to Canopy and Auditing Body.



Your company and Auditing Body sign a service agreement. Your company signs audit preparation form and sends to Auditing Body.



Auditing Body prepares an audit plan and sends to your company.



Using ForestMapper, your company develops a risk assessment and prepares all documents for the audit (see audit preparation form).

### 3 Audit conducted



On-site audit or desk audit initiated with opening meeting and document review.



Desk audit, on-site facility inspection and interviews. The auditors will consult documents such as invoices, import documents, contracts, purchase orders, standard operating procedures, chain of custody COC reports, etc.



Closing meeting

Note: When short notice audits are required, they will normally occur within 3 months of the corporate audit, and the closing meeting will happen afterward.

### 4 Audit report drafted, reviewed and finalized



Auditors write draft report and Auditing Body reviews (20 business days from closing meeting).



Canopy reviews draft report and provides input to Auditing Body, which responds and prepares draft report for your company. A set of recommendations are included by Canopy (25 business days).



Your company reviews the draft report and sends comments to Auditing Body (15 business days).



Auditing Body and Canopy respond to your company's comments (20 business days)



The collection of audit findings ends. The report is finalized.

### 5 Audit report released publicly



Within 15 business days of the company receiving the report, Canopy, the auditor and your company have a tri-party closing call. After this, your company provides permission to publish the report (within 15 business days of tri-party closing call).



Public Report is posted on your company and Auditing Body websites (within 5 months of the completion of field work).



Audit report is publicly released and news is shared with media and the marketplace.



CanopyStyle Audits are normally required annually. It is expected that an action plan to address issues identified in the audit will be submitted to Canopy within 4 months of publication of the audit report (this is required before a second annual audit can be initiated). In instances where a previous CanopyStyle audit has identified known risk for a fibre producer or pulp supplier(s) and where the fibre or pulp producer(s) have not yet taken action on audit recommendations and solution pathways laid out by Canopy to address this audit finding of known risk, the producer is not eligible for auditing. This also applies to fibre producers that are knowingly sourcing from a pulp supplier previously audited and identified as known risk.

*These are estimated timelines for when audits are conducted under business as usual circumstances.*

Please contact [canopy@canopystyle.org](mailto:canopy@canopystyle.org) for more information.

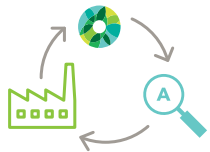
<https://canopyplanet.org/resources/canopystyleaudit/>

## CANOPYSTYLE 审核流程

### 1 制定政策



制定政策, 承诺淘汰供应链中来自原始濒危森林及其它争议性地区的原材料。



初步接触Canopy和审核机构, 了解CanopyStyle审核框架。

### 2 准备审核



填写信息表和供应商名单, 并发给Canopy和审核机构。



与审核机构签订审核服务协议; 填写审核准备表格, 并发给审核机构。



审核机构制定审核方案, 并发给公司。



根据ForestMapper地图完成内部风险评估; 准备审核所需的所有资料(请参考审核准备表格)。

### 3 进行审核



召开审核启动会议、查阅文件。



进行文件审核、现场工厂调查及采访。审核员将审查发票、进口单据、合同、采购订单、标准操作程序、监管链报告等文件。



召开审核闭幕会议。

提示: 如要求临时突检, 则会安排在审核期间的三个月内, 闭幕会议则会安排在临时突检之后。

### 4 审核报告的初稿、审评、定稿



DAYS  
20

审核员撰写审核报告, 经审核机构审阅(闭幕会议之后的20个工作日内)。



DAYS  
25

Canopy审阅初稿, 向审核机构提供反馈意见; 审核机构作出回应, 随后将初稿发给贵公司。

Canopy提出建议举措(25个工作日)。



DAYS  
15

公司审阅初稿, 向审核机构提供反馈意见。(15个工作日)



DAYS  
20

审核机构和Canopy对公司提供的意见作出反馈。(20个工作日)



审核结果评定完成。审核报告定稿。

### 5 公开审核报告



DAYS  
30

公司收到报告后15个工作日内, Canopy、审核机构和公司举行三方线上闭幕会议; 随后, 公司提供报告公开的许可(三方会议之后的15个工作日内)。



审核报告在公司官网和审核机构的网站上公开。(现场调查结束后的五个月内)



向媒体和市场发布此审核报告的新闻。



CanopyStyle审核通常要求一年一次。公司需要在审核报告发布后4个月之内向Canopy提交针对审核报告所提出问题的行动方案(这是展开第二次年审的前提)。当纤维素纤维生产商或浆粕供应商已经通过CanopyStyle审核确认具有明确风险, 且该纤维生产商或浆粕供应商没有根据审核报告中的建议举措以及Canopy提出的解决路径采取行动, 处理审核报告所指出的明确风险, 那么该生产商不适合开展下一次审核。此规则亦适用于明知浆粕供应商已通过审核确认有明确风险仍向其采购原材料的纤维生产商。

指在正常情况开展审核的预计时间表。

更多资讯请联系  
[canopy@canopystyle.org](mailto:canopy@canopystyle.org)  
或参考。

[https://canopyplanet.org/  
resources/canopystyleaudit/](https://canopyplanet.org/resources/canopystyleaudit/)

## ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

### ANNEXE 4

#### 附件 4

List of KPIs and verifiers for MMCF (Man-made Cellulosic Fibre) mill verification audits.

再生纤维素纤维工厂关键绩效指标 KPI 与验证方法

A supplier owned mill or corporate owned mill can be audited to the following verifiers if they have been chosen due to the following risks:

如果存在以下风险，供应商的工厂或企业的工厂可能需要根据以下指标进行审核：

- The mill is located in a country where additional due diligence to verify the site sourcing information is consistent with the global sourcing information gathered through the desktop audit.
- 该工厂位于需要额外尽职调查的国家，需审核现场查验的采购信息与文件审核环节中的全球采购信息相符。
- Corporate desktop audit has identified the mill to be sourcing from regions in proximity to areas of Ancient and Endangered forests (as defined in the CanopyStyle Advice Note) or from other controversial sources.
- 企业的文件审核中发现工厂的采购地区临近原始濒危森林（CanopyStyle 审核说明中所指明的森林）和其它争议性地区。

Key Commitments 关键承诺	Preliminary Performance Indicators 初步绩效指标	Responsibility 责任方	Applicability 适用条件	Verifiers and Examples of Evidence 验证方法及举证案例
1. The MMCF producer has publicly communicated and is implementing the Fiber Sourcing/Forest Policy MMCF 生产商已公示且正在执行森林保护之纤维采购政策。	1.1 Key managers at each production site/mill are aware of the Policy and demonstrate a similar commitment to implement it. ** 所有生产场所/工厂的主要经理人都知晓本政策，同样承诺执行该政策。 **	All Mills/production sites 所有工厂/生产场所	All mills/production sites within supply chain. 供应链上的所有工厂/生产场所	Policy is posted and employees are aware. 政策已公示，员工知晓该政策。  Sourcing/Forest policy is consistent and the goals of the CanopyStyle Initiative. 所制定的森林采购政策与 CanopyStyle 倡议的目标相一致。  Training occurred for employees, for instance with purchasing department employees, and a signed training sheet and agenda are shown as evidence.

**Commented [MOU1]:** INTERPRETATION NOTE :  
Refer to the CanopyStyle policy template in the audit framework for more details.  
更多详情可查看审核框架中的CanopyStyle政策模版。

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				已对员工进行培训，比如培训采购部门人员；培训签到表和培训日程则视为证明文件。
	1.2 Each production site's/mill's managers have developed procedures to implement the Policy, when relevant. ** 每个生产场所/工厂的管理者对相关经营环节已开发实施该政策的程序。 **	All Mills/production sites 所有工厂/生产场所	All mills/production sites within supply chain. 供应链上的所有工厂/生产场所	<ul style="list-style-type: none"> <li>Policy is in place and acted on.</li> <li>政策已经制定，正在实施。</li> <li>All fiber plants (viscose mills) key purchasing manager aware of the policy and putting systems in place to be in conformance</li> <li>所有纤维工厂（粘胶工厂）的主要采购经理了解该政策，已制定合规体系。</li> <li>Evidence of training</li> <li>培训的证明文件</li> <li>Interviews</li> <li>采访</li> </ul>
2.The MMCF producer only sources raw material from suppliers that are transparent, traceable and are in conformance with the policy – and all sourcing from the local site is consistent with the corporate desktop audit MMCF 生产商只与透明、可追溯、符合该政策的供应商合作，且所有当地采购信息与文件审核相符合。	2.1 The production site/mill maintains all <u>purchase and sales</u> , documentation related to the wood fiber <u>inputs</u> . 生产场所/工厂保存所有与木纤维原材料采购相关的 <u>采购和销售文件</u> 。	Mills/production sites that have purchasing responsibilities. 负责采购的工厂/生产场所	Mills with procurement/purchasing responsibilities and /or Supplier owned mills. 有采购责任的工厂和/或供应商的工厂	<ul style="list-style-type: none"> <li>Incoming invoices</li> <li>采购发票</li> <li>Sales contracts with suppliers</li> <li>与供应商的销售合同</li> <li>Supplementary information includes a declaration of forest of origin, as supplied by supplier (optional).</li> <li>供应商提供的森林来源地的声明等补充信息（可选项）</li> </ul>
	2.2 The mill/production site maintains all <u>delivery documentation</u> received with the wood fiber <u>inputs</u> . 工厂/生产场所保存所有与木纤维采购相关的 <u>交付文件</u> 。	All mills/production sites 所有工厂/生产场所	All mills/production sites within supply chain 供应链上的所有工厂/生产场所	<ul style="list-style-type: none"> <li>All types of incoming <u>delivery documentation</u></li> <li>所有类型的<u>交付文件</u></li> <li>Import documentation</li> <li>进口文件</li> <li>Supplementary information includes a declaration of forest of origin, as supplied by supplier.</li> </ul>

**Commented [MOU2]: Interpretation note:**  
Supplementary information is complementary to the invoices and sales contract, when forest of origin information is contained within these documentation.  
如可提供含有森林来源地信息的文件，则可作为发票与销售合同的补充性文件。



ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• 供应商提供的森林来源地的声明等补充信息</li> </ul>
<p>2.3 All wood fiber input going into the mill is consistent with and identified within the MMCF supply chain assessment provided during the desktop audit.</p> <p>进入工厂的所有木基纤维原材料都与文件审核期间所提供的供应链评估资料相一致，且在这些资料中得以说明。</p>	<p>All mills/production sites</p> <p>所有工厂/生产场所</p>	<p>All mills/production sites within supply chain</p> <p>供应链上的所有工厂/生产场所</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• List of suppliers and identified wood fiber <u>inputs</u>.</li> <li>• 供应商名单，且标明相应的木基纤维原<u>材料</u>。</li> <li>• A comparison with the MMCF supply chain assessment provided during the desktop audit.</li> <li>• 与文件审核期间所提供的供应链评估资料交叉比对。</li> </ul>
<p>2.4 When sourcing from certified or verified land origin, the supplier code and claim for the applicable third-party verification is included on sales and/or and delivery documentation.</p> <p>如果采购地区拥有认证或审核，销售文件和/或交付文件中需要包含供应商的认证编号和适用的第三方审核编号。</p>	<p>All mills/production sites</p> <p>所有工厂/生产场所</p>	<p>All mills/production sites within supply chain</p> <p>供应链上的所有工厂/生产场所</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Invoices with certified codes and claims</li> <li>• 含有认证和审核编号的发票</li> <li>• Delivery documentation with certified codes and claims.</li> <li>• 含有认证和审核编号的交付文件。</li> </ul>
<p>2.5 The production site maintains and can verify a summary of annual purchases (or inputs).</p> <p>生产场所保存且可以查证每年的采购记录（或进料记录）。</p>	<p>Mills/production sites that have purchasing responsibilities.</p> <p>有采购责任的工厂/生产场所</p>	<p>Mills with procurement/purchasing responsibilities and /or supplier owned mills.</p> <p>有采购责任的工厂和/或供应商的工厂</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Summary of annual purchases</li> <li>• 每年的采购记录总概</li> <li>• Identification of all tree species used at the mill during visit is consistent with purchase records</li> <li>• 现场调查期间所查证的工厂使用的所有树种信息与采购记录相一致。</li> <li>• Samples of woodchips or pulp on site are consistent with purchase records</li> </ul>

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				<ul style="list-style-type: none"> <li>• 现场调查期间所查证的木片或浆粕样本与采购记录相一致。</li> </ul>
	<p>2.6 All MMCF producers provide <u>outgoing</u> transportation documents and certification status if relevant. Supplementary information should include the forest/plantation of origin when known. 所有再生纤维素纤维生产商提供出货文件和认证编号（如适用）。如有，还可提供森林/种植林来源地等补充信息。</p>	All production/mills 所有生产场所/工厂	Mill level supplier 供应商工厂	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Outgoing invoices</li> <li>• 出货发票</li> <li>• Outgoing delivery documentation can include bills of lading, delivery tickets, etc.</li> <li>• 出货单据包括运货单、交货单等。</li> </ul>
<p>3 No conversion of natural forest to plantations 不存在天然林向种植林的转化</p>	<p>3.1 The initial date of the plantation development has been documented and sourcing only occurs in plantations established before 1994. ** 种植林的初始创建时间已有记录，且仅从1994年之前转化的种植林采购原材料。**</p>	All production sites/mills 所有生产场所/工厂	All mills/production sites 所有生产场所/工厂	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date of plantations is known, evidence includes government papers specifying conversion date</li> <li>• 种植林的创建日期已经明确，举证材料包括指明转化日期的政府公文。</li> <li>• Chain of custody reports</li> <li>• 监管链认证报告</li> <li>• FSC certificates, when relevant</li> <li>• 如有，可提供 FSC 证书。</li> </ul>
<p>4. Since the signature of the Policy, all sourcing from ancient and endangered forests or other controversial sources have been eliminated</p>	<p>4.1 The production site/mill is aware of all relevant local, national and international laws and there is no evidence of non-compliance, with local, national or international laws. ** 生产场所/工厂了解所有当地、国家和国际的法律法规，无证据显示存在违法行为。 **</p>	All production sites/mills 所有生产场所/工厂	All mills/production sites 所有生产场所/工厂	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Access to relevant laws and regulations which are appropriate to the locations</li> <li>• 了解当地相关法律法规</li> <li>• Demonstrates commitment to legal compliance.</li> <li>• 承诺不违反相关法律法规</li> </ul>

Commented [MOU3]: INTERPRETATION NOTE :

The auditor may require evidence that the MMCF producer has put in place extra due diligence in addition to requiring FSC certified fiber, when sourcing originates from jurisdictions that have a reputation of corruption and illegality.  
如果采购区域来自腐败和非法经营盛行的司法管辖区，审核员可能要求再生纤维素纤维生产商提供FSC证书之外的额外尽职调查程序。

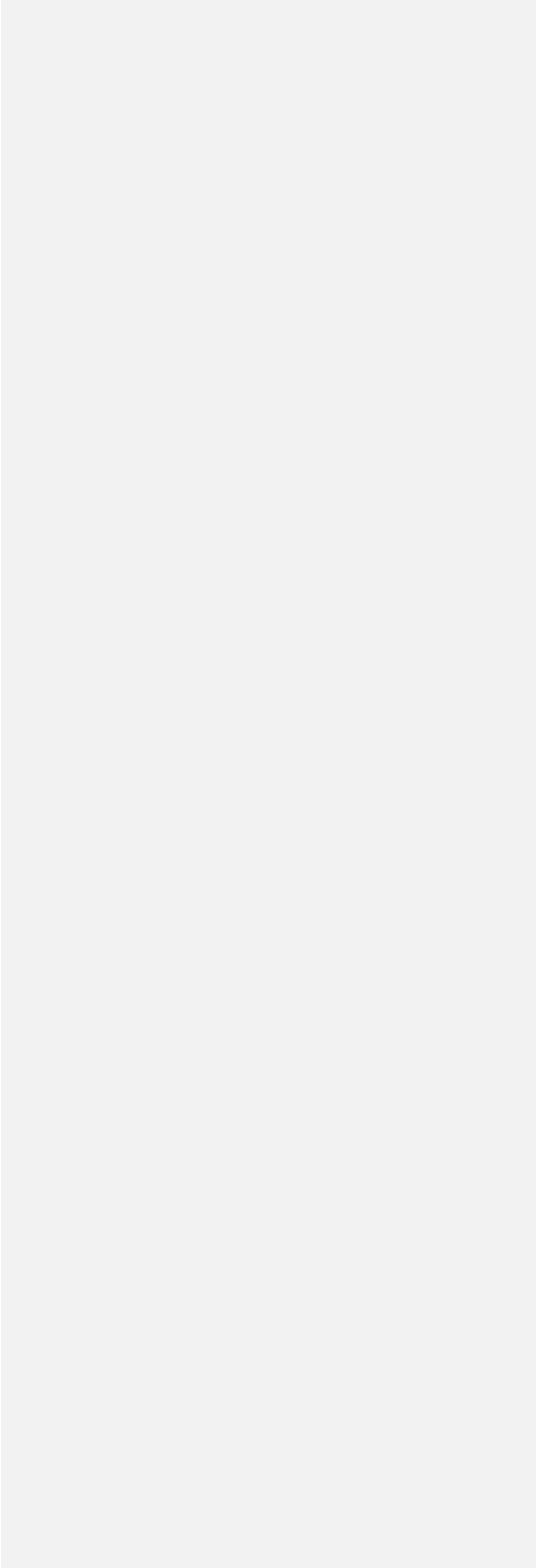
<https://www.transparency.org/en/cpi>

**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

<p>自签发该政策之后，所有来自于原始濒危森林和其它争议性地区的采购均已淘汰。</p>				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Holds an FSC certification for all materials in scope</li> <li>• 所有相关材料均具备 FSC 认证。</li> <li>• Corruption Perception Index (CPI) score is known for all supply countries.</li> <li>• 已知晓所有供应国家的贪污感知指数 CPI。</li> </ul>
	<p>4.2 Production site/mill understands the definitions of Ancient and Endangered forests and controversial sources. They also comply with the commitment to not <u>receive</u> wood from Priority Ancient and Endangered forests, as outlined in the <a href="#">Advice Note</a>, and from controversial sources</p> <p>生产场所/工厂知晓原始濒危森林和争议性来源的定义，并承诺 <u>不采购</u> 来自于原始濒危森林（参见 <a href="#">审核说明</a> 的定义）和争议性地区的木材。</p>	<p>All production sites/mills 所有生产场所/工厂</p>	<p>All mills/production sites. 所有生产场所/工厂</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interviews with responsible staff</li> <li>• 采访负责人员</li> <li>• Observations during the onsite audit</li> <li>• 现场考察的观察结果</li> <li>• Reconciliation of documentation on site with corporate reporting.</li> <li>• 核对现场文件和公司提交的证明文件。</li> </ul>
	<p>4.3 Production mills have conducted assessment of presence of Ancient and Endangered forests, as outlined in the <a href="#">Advice Note</a>, and other controversial</p>	<p>All Mills/production sites 所有工厂/生产场所</p>	<p>Mill level supplier Not applicable to corporate owned mills with no purchasing responsibilities. 工厂级供应商；不适用于没有采</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maps of wood supply areas with identification of controversial forest areas as defined by Fiber sourcing policy</li> </ul>

**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

	<p>sources in their wood supply areas.</p> <p>工厂已经开始评估其木材供应链中来自于原始濒危森林（参见<a href="#">审核说明</a>的定义）和其它争议性地区的采购。</p>		<p>购职责的企业工厂。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>根据纤维采购政策所定义的争议性森林绘制木材供应区地图。</li> </ul>
	<p>4.4 The sourcing from regions that contain Ancient and Endangered Forests, as outlined in the <a href="#">Advice Note</a>, and other controversial sources, is verified to low risk by this CanopyStyle audit.</p> <p>经 CanopyStyle 审核确定，来自于原始濒危森林（参见<a href="#">审核说明</a>的定义）和其它争议性地区的采购为低风险。</p>	<p>All Mills/production sites</p> <p>所有工厂/生产场所</p>	<p>Mill level supplier</p> <p>Applicable to corporate owned mills with no purchasing responsibilities as well as supplier owned mills.</p> <p>工厂级供应商，同时适用于没有采购职责的企业工厂以及供应商的工厂。</p>	<p>Results of the CanopyStyle audit for indicators 4.4 - 4.6</p> <p>CanopyStyle 审核结果参考 4.4-4.6 指标</p>
<p>5. If suppliers contravene these criteria, the MMCF producer will first engage them to change practices and then re-evaluate its relationship with them</p> <p>如果供应商违反这些标准，MMCF 生产商将先号召供应商改变经营方式，然后重新考虑合作关系。</p>	<p>5.1 Production sites/mills have a documented program for monitoring performance of suppliers which includes procedures for identifying nonconformances to their CanopyStyle policy and sanctions to suppliers in such cases where nonconformances are identified.</p> <p>生产场所/工厂具备检查程序文件，以监控供应商行为是否符合 CanopyStyle 政策，以及出现不合规的情况下对供应商采取的对策。</p>	<p>Mills/production sites that have purchasing responsibilities</p> <p>有采购职责的工厂/生产场所</p>	<p>Mill level supplier</p> <p>Not applicable to corporate owned mills with no purchasing responsibilities.</p> <p>工厂级供应商；不适用于没有采购职责的企业工厂。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documented procedures</li> <li>程序文件</li> <li>Examples of sanction actions.</li> <li>惩戒对策的例证。</li> </ul>



## ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

### ANNEXE 5

#### 附件 5

List of KPI and verifiers for a dissolving pulp supplier (whether independent or integrated with a viscose producer), and forest level verification audits:

针对溶解浆供应商（包括独立的供应商和已经垂直整合的供应商）和森林端审核的 KPI 和验证方法：

*The dissolving pulp mill may have forest harvesting operations, subcontracts forest operations, or is sourcing wood, wood chips or other residual wood fiber from third-party suppliers, will be audited to the following verifiers if they have been chosen due to:*

如果存在以下情况，具备森林伐木业务、将森林经营业务外包、从第三方供应商采购木材、木片或其它剩余木基纤维的溶解浆厂需要根据以下指标进行审核：

- The supplier operations and forest management unit is in proximity to Ancient and Endangered forests as outlined in the [Advice Note](#) or in proximity to other controversial sources.
- 供应商的经营地和森林管理部门临近原始濒危森林（参见[审核说明](#)的定义）或其它争议性地区。
- A desktop audit at the corporate level has identified the location of the supply, to be in proximity to Ancient and Endangered forests as outlined in the [Advice Note](#), or in proximity to other controversial sources.
- 企业的文件审核中发现采购地区临近原始濒危森林（参见[审核说明](#)的定义）或其它争议性地区。

Note: Peach highlighted indicators are for forests/plantations that have an identified risk for social indicators as a result of the desktop audit.

注意：列表桃红色加亮部分是针对文件审核中发现存在社会问题风险的森林/种植林。

Key Commitments 关键承诺	Preliminary Performance Indicators 初步绩效指标	Responsibility 责任方	Applicability 适用条件	Verifiers and Examples of Evidence 验证方法及举证案例
1. The producer is committed to be in compliance with their MMCF customer's Fiber Sourcing/Forest Policies and the goals of the CanopyStyle Initiative. 该生产商承诺遵守再生纤维素纤维生产商客户的森林纤维采购政策以及 CanopyStyle 倡议的目标。	1.1 The supplier is aware of the policies of MMCF customers and understand its responsibility to be in full compliance with it. 供应商知晓该政策，并认识到有政策合规的责任。	The dissolving pulp mill and all its suppliers 溶解浆厂及其所有供应商	The dissolving pulp mill and forest/plantation level supplier 溶解浆厂和森林/种植林层面的供应商	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dissolving pulp supplier has signed a declaration to be in compliance with its MMCF customers policies.</li> <li>• 溶解浆厂已签署声明，承诺遵守再生纤维素纤维生产商客户的森林纤维采购政策。</li> <li>• Key sourcing and management employees are aware of, and are implementing the requirement to not source from Ancient and</li> </ul>

**Commented [MOU4]: INTERPRETATION NOTE :**  
Refer to the CanopyStyle policy template in the audit framework for more details.  
更多详情可查看审核框架中的CanopyStyle政策模版。



**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

				<p><i>Endangered forests or controversial sources.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>主要采购管理层和员工都了解并正在执行“不从原始濒危森林或争议性地区采购”的要求。</li> </ul>
	<p>1.2 The supplier has procedures, or specific due diligence system, in place that shows it is compliant with the MMCF producer's policy                      供应商已制定满足 MMCF 生产商政策的操作程序或特定的尽职调查体系。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all its suppliers                      溶解浆厂及其所有供应商</p>	<p>The dissolving pulp mill and forest/plantation level supplier                      溶解浆厂和森林/种植层面层的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suppliers field staff demonstrate awareness and understanding of procedures to meet MMCF customer policy.</li> <li>供应商的现场员工知晓并了解满足 MMCF 生产商政策的操作程序。</li> <li>Suppliers can demonstrate due diligence taken to meet MMCF customer policy.</li> <li>供应商可证明已经制定尽职调查体系，以满足 MMCF 客户的采购政策。</li> </ul>
<p>2. The dissolving pulp producer only sources raw material from suppliers that are transparent, traceable and are in conformance with their MMCF customer policy                      溶解浆生产商只与透明、可追溯、符合 MMCF 客户的采购政策的供应商合作。</p>	<p>2.1 The dissolving pulp production site/mill maintains a list of suppliers, as well as all purchase and sales documentation related to the wood fiber inputs. Documentation must include an identification of the forest of origin, and certification status if relevant.                      溶解浆生产场所/工厂留有供应商名单、与木基纤维原材料相关的所有采购和销售文件。证明文件必须包含森林来源地的证明信息，以及认证证书（如有）。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all its suppliers                      溶解浆厂及其所有供应商</p>	<p>The dissolving pulp mill and forest/plantation level supplier                      溶解浆厂和森林/种植层面层的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>All types of <u>delivery documentation</u>, import documentation, input documentation by volume, output documentation by volume</li> <li>所有类型的<u>交付文件</u>、进口文件、标明数量的采购文件和标明数量的产量文件。</li> <li>Invoices with certified codes and claims</li> <li>含有认证和审核编号的发票</li> <li>Sales documentation, contracts, invoices,</li> </ul>

**Commented [MOU5]:** INTERPRETATION NOTE for 2.1 and 2.2 :

2.1和2.2注释：

In the case of an audit of dissolving pulp producer, the suppliers may be wood chips suppliers, raw logs suppliers, or if the mill is integrated, then the raw material may come from their own operations.

如果对溶解浆生产商进行审核，他们的供应商可能包括木片供应商、原木供应商，或如果这是垂直整合的溶解浆厂，他们的原材料可能是企业内部提供。

Ideally supplier information will include forest of origin. If this is not possible, providing evidence of sourcing region, is acceptable.

理想情况下，供应商信息应包含森林来源地。如果无法提供，可举证提供采购地区。

**Commented [MOU6]:** INTERPRETATION NOTE :

The dissolving pulp supplier should maintain a list of all fiber input to their mill, and make it available to the auditor for review. The auditor may choose to select randomly to verify.

溶解浆供应商应保存所有纤维进料的清单，并交由审核员审阅。审核员会进行随机抽查。

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				<p>transportation documents</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 销售文件、合同、发票、交付文件。</li> <li>• Supplementary information such as declaration of forest of origin provided by supplier and/or contracts.</li> <li>• 由供应商提供及/或合约说明的森林来源地等补充信息。</li> </ul>
<p>2.2 The mill/production site maintains all delivery documentation received with the wood fiber inputs. Documentation must include an identification of the forest of origin and certification status if relevant.</p> <p>工厂/生产场所保存了所有木基纤维原材料的进料交付文件。证明文件必须包含森林来源地的证明信息，以及认证证书（如有）。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all its suppliers</p> <p>溶解浆厂及其所有供应商</p>	<p>The dissolving pulp mill and forest/plantation level supplier</p> <p>溶解浆厂和森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• All types of <u>delivery documentation</u>, import documentation, input documentation by volume, output documentation by volume</li> <li>• 所有类型的交付文件、进口文件、标明数量的采购文件和标明数量的产量文件。</li> <li>• Invoices with certified codes and claims</li> <li>• 含有认证和审核编号的发票</li> <li>• Sales documentation, contracts, invoices, transportation documents</li> <li>• 销售文件、合同、发票、交付文件。</li> <li>• Supplementary information such as declaration of forest of origin, as provided by supplier and/or contracts.</li> <li>• 由供应商提供及/或合约说明的森林来源地等补充信息。</li> </ul>	

**Commented [MOU7]: Interpretation note:**  
 Supplementary information is complementary to the invoices and sales contract, when forest of origin information is contained within these documentation.

如可提供含有森林来源地信息的文件，则可作为发票与销售合同的补充性文件。

**Commented [MOU8]: INTERPRETATION NOTE :**

The dissolving pulp supplier should maintain a list of all fiber input to their mill, and make it available to the auditor for review. The auditor may choose to select randomly to verify. 溶解浆供应商应保存所有纤维进料的清单，并交由审核员审阅。审核员会进行随机抽查。

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

	<p>2.3 When sourcing from certified materials or verified land origin, the supplier code and claim for the applicable third-party verification is included on sales and delivery documentation. 当采购认证材料或从经审核的采购地区采购, 销售和交付文件需包含供应商从第三方审核机构获取的认证和审核编号。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all its suppliers 溶解浆厂及其所有供应商</p>	<p>The dissolving pulp mill and forest/plantation level supplier 溶解浆厂和森林/种植层面层的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Invoices with certified codes and claims</li> <li>含有认证和审核编号的发票</li> </ul>
	<p>2.4 The production site maintains a summary of annual purchases and then sales to the MMCF producers. 生产场所保存了每年的采购文件, 以及面向 MMCF 生产商的销售文件。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all its suppliers 溶解浆厂及其所有供应商</p>	<p>The dissolving pulp mill and forest/plantation level supplier 溶解浆厂和森林/种植层面层的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Summary documentations of all input and sales</li> <li>所有采购和销售的综合文件</li> </ul>
<p>3. No conversion of natural forest to plantations* 不存在由天然林转化而来的种植林*</p> <p>* as defined by Forest Stewardship Council Principles and Criteria – definitions 根据《森林管理委员会准则和标准》的定义</p>	<p>3.1 The initial date of the plantation development has been documented and sourcing only occurs in plantations established before 1994. 出具种植林开发的初始文件, 且只从 1994 年前开发的种植林采购。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商</p> <p>(To be verified in all forest/plantations including those that are certified by PEFC, FSC CW wood standards or not certified.) 所有森林/种植林 (包括获得或没有获得 PEFC 和 FSC 受控木材标准认证的森林/种植林)</p>	<p>Forest/plantation level supplier 森林/种植层面层的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Date of plantations is known, evidence includes government papers specifying conversion date 种植林开发日期已知, 证明文件包括标明转化日期的政府公文。</li> <li>Chain of custody reports</li> <li>监管链报告</li> <li>FSC certificates</li> <li>FSC 认证</li> </ul>
<p>4. Any sourcing from Ancient and</p>	<p>4.1 The dissolving pulp supplier is aware of all relevant local, national and</p>	<p>The dissolving pulp mill and</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Access to relevant laws and regulations which</li> </ul>

Commented [MOU9]: INTERPRETATION NOTE :

Certified materials may be certified wood, wood chips, or residual materials.  
认证材料可包含认证木材、木片或剩余材料。

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

<p>Endangered forests and other controversial sources have been eliminated 所有来自于原始濒危森林和其它争议性地区的采购均已淘汰。</p>	<p>international laws and there is no evidence of non-compliance, with local, national or international laws. ** 溶解浆供应商了解所有当地、国家和国际的法律法规，无证据显示存在违法行为。**</p>	<p>all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>森林/种植林层面的供应商</p>	<p>are appropriate to the locations</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>了解当地相关法律法规。</li> <li>Demonstrates commitment to legal compliance.</li> <li>承诺不违反相关法律法规。</li> <li>FSC certification</li> <li>FSC 认证</li> <li>Corruption Perception Index (CPI) score is known for all supply countries.</li> <li>所有供应国家都具备确切的贪污感知指数 CPI。</li> </ul>
	<p>4.2 The dissolving pulp supplier has conducted an assessment of presence of Ancient and Endangered forests as outlined in the <a href="#">Advice Note</a> and other controversial sources in their wood supply areas. 溶解浆供应商已评估其木材供应地区是否存在原始濒危森林（参见<a href="#">审核说明书</a>的定义）和其它争议性地区。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dissolving Pulp supplier demonstrates and understanding of Ancient and Endangered Forests and other controversial sources definitions.</li> <li>溶解浆供应商证明其了解原始濒危森林和其他争议性地区的定义。</li> <li>Supplier has provides maps of its supply areas, and included any areas of Ancient and Endangered Forests and other controversial sources that may be present.</li> <li>供应商已经提供供应区域地图，包括可能存在的任何原始濒危森林或其它争议地区采购来源。</li> </ul>

Commented [MOU10]: INTERPRETATION NOTE :

The auditor may require evidence that the MMCF producer has put in *place extra due diligence in addition to requiring FSC certified fiber*, when sourcing originates from jurisdictions that have a reputation of corruption and illegality.

如果采购区域来自腐败和非法经营盛行的司法管辖区，审核员可能要求再生纤维素纤维生产商提供 FSC证书之外的额外尽职调查程序。

<https://www.transparency.org/en/cpi>

Commented [MOU11]: INTERPRETATION NOTE :

The dissolving pulp supplier should maintain a list of all fiber suppliers to their mill, and make it available to the auditor for review. The auditor may choose to select randomly to verify. 溶解浆供应商应保存所有纤维进料的清单，并交由审核员审阅。审核员会进行随机抽查。

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

	<p>4.3 Wood suppliers comply with the commitment to not supply wood from Priority Ancient and Endangered forests, as outlined in the <a href="#">Advice Note</a>, and controversial sources. 木材供应商遵守不采购于原始濒危森林（参见<a href="#">审核说明</a>的定义）或其它争议性地区的承诺。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documentation shows that there is no sourcing from Priority Ancient and Endangered Forests.</li> <li>证明没有采购于重点原始濒危森林的证明材料。</li> <li>Documentation shows that there is no sourcing from other controversial areas.</li> <li>证明没有采购于其它争议地区的证明材料。</li> </ul>
	<p>4.4 Wood suppliers comply with the commitment to not supply wood from Other Ancient and Endangered forests, as outlined in the <a href="#">Advice Note</a>. 木材供应商遵守不采购于“其它原始濒危森林”（参见<a href="#">审核说明</a>的定义）的承诺。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商</p>	<p>Documentation, systems and/or mitigation measures show that there is: 通过证明材料、体系及/或风控措施，可证明：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No sourcing from Intact Forest Landscapes</li> <li>没有采购于完整森林景观</li> <li>No impacts to critical endangered species habitat, except in areas which have been previously harvested</li> <li>没有对重点濒危物种栖息地带来影响，曾经的采伐影响除外。</li> </ul>

Commented [MOU12]: INTERPRETATION NOTE :

The dissolving pulp supplier should maintain a list of all fiber suppliers to their mill, and make it available to the auditor for review. The auditor may choose to select randomly to verify.  
溶解浆供应商应保存所有纤维进料的清单，并交由审核员审阅。审核员会进行随机抽查。

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Species' habitat destruction and impact has been halted</li> <li>• 已经停止对濒危物种栖息地的破坏或影响。</li> <li>• Precautionary science and TEK-driven, species-specific recovery plans with broad multi-stakeholder support have been agreed and are being actively implemented . Key elements of such recovery plans include connectivity corridors and functionality such as forest interior conditions</li> <li>• 已制定和积极实施预防性、科学的、针对此物种、已获得各利益相关方支持的保育方案。</li> </ul>
--	--	--	--	---



ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				<p>此类保育方案的核心要素包括连接走廊和功能性，例如森林内部条件。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sourcing areas and/or mills do not have issues of forest-specific controversy highlighted with supporting evidence by NGO and/or communities within the last 12 months</li> <li>• 过去 12 个月内，采购地区和/或工厂不存在与森林相关的争议问题，即经 NGO 和/或社区举证证实的争议问题。</li> <li>• Wood suppliers are sourcing FSC certified materials.</li> <li>• 木材供应商采购 FSC 认证的材料。</li> </ul>
--	--	--	--	--

**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

	<p>4.5 The commitment not to source from ancient and endangered forests and other controversial sources is verified. **</p> <p>不从原始濒危森林和其它争议性地区采购的承诺已经得到审核。 **</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers</p> <p>溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p> <p>森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Results of the CanopyStyle audit for indicators 4.2 - 4.4. No sourcing from Ancient and Endangered forests and other controversial sources is confirmed.</li> <li>CanopyStyle 审核结果 4.2-4.4 已经证实没有来自原始濒危森林和其它争议性地区的原材料。</li> </ul>
<p>5. If suppliers contravene these criteria, the dissolving pulp producer will eliminate the risk or engage the supplier to change practices</p> <p>如果供应商违反这些标准，溶解浆生产商将淘汰此风险来源，或与其供应商沟通，督促其改变经营方式。</p>	<p>5.1 Production sites/mills have a documented program for monitoring performance of suppliers which includes procedures for identifying nonconformances to the MMCF customer policy and sanctions to suppliers in such cases where nonconformances are identified.</p> <p>生产场所/工厂具备检查程序文件，以监控供应商行为是否符合 MMCF 客户的采购政策，以及出现不合规的情况下对供应商采取的对策。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers</p> <p>溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p> <p>森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>COC documents by facility.</li> <li>工厂提供监管链文件。</li> <li>Enforcement of the policy is in place, with proof, when relevant</li> <li>举证证明在相应情况下，正在执行该政策。</li> </ul>
	<p>5.2 The MMCF producer has developed procedures for engaging with suppliers, including an option of withdrawing from purchase and other agreements in situations where non-conformance is found. **</p> <p>该MMCF生产商已制定与供应商沟通的程序，其中包含当出现不合规的现象时，可能停止采购计划或相关合作协议。 **</p> <p>(Note: This means potential legal and contractual issues</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers</p> <p>溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p> <p>森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enforcement of the policy is in place, with proof, when relevant</li> <li>举证证明在相应情况下，正在执行该政策。</li> </ul>

**Commented [MOU13]: INTERPRETATION NOTE**

If the indicator 4.3 and 4.4 are met, there is no need to evaluate criteria 6.  
如果已经满足4.3和4.4，则无需再评估指标6。

However, if indicator 4.3 and 4.4 are in progress or not met, then criteria 6 applies.  
然而，如果4.3和4.4属于正在进程中或尚未满足，则需评估指标6。

**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

	associated with withdrawal are identified and addressed.) (注意：前提是停止履行合作协议的潜在法律和合约问题都已妥善解决。) **			
	5.3 The MMCF producer has documented withdrawals from supply agreements where non-conformance has been found. ** MMCF 生产商对不合规条件下所做出的停止采购协议的决议已经记录存档。**	The dissolving pulp mill and all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商	Forest/plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enforcement of the policy is in place, with proof, when relevant</li> <li>举证证明在相应情况下，正在执行该政策。</li> </ul>
<p><b>Indicator 6 - IMPORTANT Exceptional Element</b> <b>指标 6 – 重要的特例情况</b></p> <p>The verification audit is intended to verify that MMCF producers are not sourcing from Priority Ancient and Endangered forests or other controversial sources and have met very specific criteria (see 4.4 above) if sourcing from Other Ancient and Endangered Forests. However, there are rare exceptions globally where Priority Ancient and Endangered forests are managed in a comprehensive strategy that forwards bold scientifically-based conservation thresholds, FSC management is in place within the forests or plantations and conservation economies that support local (in many cases Indigenous) communities are being forwarded. These are the exceptions this indicator will audit for.</p> <p>该审核旨在核验 MMCF 生产商没有从重点原始濒危森林或其它争议性地区采购，且如果存在从“其它原始濒危森林”采购原材料，但满足相对应的要求（参见标准 4.4）。然而，也存在特殊的特例情况，即重点原始濒危森林地区以综合的负责任的方式管理，执行科学的保护标准，森林或种植林具备 FSC 管理认证，且保护当地社区（通常指原住民）的森林经济。此种情况不在该指标的审核范围。</p> <p>The three criteria to meet this indicator include:</p> <p>满足该指标，需达到以下三项标准：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Large-scale scientifically-based thresholds of conservation* have been met. Note: Where conservation has not yet been legislated or established by governments (including Indigenous governments) or in jurisdictions where legislated conservation is vulnerable due to lack of enforcement, forest companies must have put in place adequate scientifically-based thresholds of moratoria areas and demonstrate a clear process to support the conservation of these areas and/or timelines to see legislation (or formal designation by traditional rights' holders) established AND</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 达到大规模的科学保护标准*。注意：如果政府（包含原住民政府）尚未立法保护，或尚未形成保护体系，或在某些司法管辖区因为政策执行不足，导致已立法的保护方案难以实现，森林公司则必须在受影响地区暂停经营，并制定牢固的科学保护标准，举证说明公司具备清晰的流程，用以支持这些区域的森林保护及/或立法保护（或传统权利所有者的正式委任）的时间表。同时，</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Where logging is permitted outside these conservation/moratoria areas, FSC* is a minimum requirement. AND</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 在这些保护/暂停经营地区之外的区域，如果允许伐木，则 FSC 认证*是最低要求。同时，</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> On a case-by-case basis additional conditions may be identified (e.g. related to restoration or community rights and reconciliation may be warranted. These case-by-case conditions will be specified by Canopy prior to auditing with the framework highlighted in peach below.</li> </ul>				

**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

<p><input checked="" type="checkbox"/> 根据实际情况，也许需要满足额外的条件。（例如森林修复或社区权利与调解需要得到保障） Canopy 会在审核之前，明确这些根据具体情况而定的额外条件，相应标准项请参照以下桃色表格。</p> <p>*i.e. large scale science-based conservation planning is expected to yield approximately 50-80% protection. Recommended thresholds of conservation may vary depending on forest type and geographical location.</p> <p>*大规模的科学保护方案可实现 50-80%的保护力。建议的保护门槛要求可随不同的森林类型与地理位置有所调整。</p>				
<p>6. If sourcing from Priority Ancient and Endangered forests, the dissolving pulp producer (and/or suppliers) can document that the three criteria listed above are in place.</p> <p>如果从重点原始濒危森林采购，溶解浆生产商（及/或供应商）可收集资料，举证已达到以上三项标准。</p>	<p>6.1 The dissolving pulp supplier shares documentation that large-scale scientifically-based thresholds of conservation have been met in its sourcing area, as well as protections for species at risk.</p> <p>溶解浆生产商分享资料，举证其在采购地区已经达到大规模的科学保护标准，及实现对脆弱物种的保护。</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers</p> <p>溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p> <p>森林/种植林层面的供应商</p>	<p>Conservation areas are legislated, regulated or established by governments meeting large scale scientifically-based conservation thresholds confirmed by Canopy. 受保护地区已由政府立法保护、监管或已形成保护体系；达到 Canopy 所确定的大规模科学保护标准。</p> <p>OR 或</p> <p>Work is being done with communities, stakeholders and credible ENGOs to identify and set aside priority areas for conservation which meet scientifically-based thresholds confirmed by Canopy. 已经与当地社区、利益相关方、可信的非营利性环保组织协商，确认并保护重点区域，且达到 Canopy 所确定的科学保护标准。</p> <p>AND 以及</p> <p>Time-bound action plans have been created to achieve</p>

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				<p>formal protection through approval by decisions makers (including Indigenous governments).</p> <p>已制定有时间期限的行动方案，以实现真正的保护效力；该行动方案已得到决策者（包含原住民政府）的认可。</p>
6.2 The dissolving pulp supplier is utilizing FSC certified inputs and is producing FSC products. 溶解浆供应商正使用 FSC 认证的原材料生产 FSC 产品。	The dissolving pulp mill 溶解浆厂	Forest/ plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商	<ul style="list-style-type: none"> <li>The dissolving pulp mill is FSC CoC certified</li> <li>溶解浆厂具备 FSC COC 认证。</li> <li>The dissolving pulp producer makes available FSC products with claims</li> <li>溶解浆生产商可提供含有 FSC 认证编号的产品。</li> <li>The dissolving pulp producer is sourcing FSC certified inputs.</li> <li>溶解浆生产商采购 FSC 认证的原材料。</li> <li>The producer purchases FSC 100% certified materials, when available.</li> <li>如有，生产商则采购 FSC 100% 认证的材料。</li> </ul>	
6.3 The dissolving pulp producer requires all of its suppliers to adhere to all elements in 6.1 to protect large-scale areas based	The dissolving pulp mill and all forest level suppliers	Forest/plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商	<ul style="list-style-type: none"> <li>Forest Management Plans, sourcing contracts and/or</li> </ul>	

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

<p>on scientific thresholds for conservation. 溶解浆生产商要求所有供应商达到所有 6.1 标准项，具备大规模科学保护方案。</p>	<p>溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>		<p>documentation provided from all suppliers confirming adherence with evidence provided to meet criteria 6.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 森林管理方案、采购合约及/或所有供应商提供的举证材料，证明他们满足 6.1 标准的要求。</li> </ul>
<p>6.4 The dissolving pulp producer requires of its suppliers and/or their associations to have developed and implemented a time-bound action plan to actively seek the legal protection of these areas with final land-use decision-makers in a way that meets principles of Free Prior and Informed Consent. ** 溶解浆生产商要求所有供应商和/或他们的关联实体制定并执行有时间期限的行动方案，与使用土地的最终决策者协商，积极推动这些区域的立法保护，并符合自由事先知情同意的准则。 **</p>	<p>The dissolving pulp mill and all forest level suppliers 溶解浆厂及其所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier 森林/种植林层面的供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forest Management Plans and/or Documentation provided from all suppliers confirming adherence with evidence provided to meet criteria 6.1.</li> <li>• 森林管理方案及/或所有供应商提供的举证材料，证明他们满足 6.1 标准的要求。</li> <li>• Work with decision makers in government and First Nations to see the conservation areas legislated is actively prioritized</li> <li>• 与政府和第一民族的决策者</li> </ul>



ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				合作，促进立法保护的区域收到优先和积极的保护。
7. The MMCF producer shall recognize, respect and uphold human rights and the rights of communities and workers affected by the operations of their supply chain and affiliated companies MMCF 生产商须认可、尊重和维护人权以及受到其供应链和附属公司影响的社区和工人的权利。	7.1 The production site/mill has developed and requires its forest/wood suppliers to adopt a similar policy, systems and procedures to implement Free, Prior and Informed Consent of indigenous people and local communities. ** 生产场所/工厂已经制定并要求供应商也制定相同政策、体系和程序，以获得原住民和当地社区的“事先知情同意”。**	All forest level suppliers 所有森林级供应商	Forest/plantation level supplier 森林/种植林级供应商	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Company holds an FSC certificate that covers the entire scope of its operations.</li> <li>• 具备涵盖所有经营范围的 FSC 认证。</li> <li>• Company demonstrates a record of negotiation and consultation with affected First Nations/indigenous/local communities within fibre basket</li> <li>• 举证证明：就纤维采购问题与受影响的第一民族/原住民/当地社区有过协商和咨询。</li> <li>• Company shows examples of existing agreements, such as MOU's</li> <li>• 举证证明已有协议，例如谅解备忘录。</li> <li>• Company has a strategy to develop capacity building and relationship building with affected First Nation /indigenous/local communities</li> <li>• 具备增强能力建设的计划，并增进与受影响的第一民族/原住民/当地社区的关系。</li> </ul>
	7.2 Forest/wood Suppliers document how they conform with the MMCF	All forest level suppliers	Forest/plantation level supplier	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Same as 7.1, required of suppliers</li> </ul>

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

	<p>producer's commitment to recognize and respect human rights, community rights, First Nations rights and rights of workers. ** 森林/木材供应商记录其如何满足 MMCF 生产商的承诺，认可并尊重人权、当地社区、第一民族以及工人的权利。 **</p>	<p>所有森林级供应商</p>	<p>森林/种植林级供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>对供应商的要求与 7.1 相同。</li> </ul>
	<p>7.3 The MMCF producer and its forest/wood suppliers show responsible handling of complaints and resolution of conflicts in a transparent and accountable manner that is mutually agreed by the parties and includes relevant stakeholders. MMCF 生产商及其森林/木材供应商在获得受影响的各方和利益相关方的同意下以透明和负责任的方式合理解决纠纷和冲突。</p>	<p>All forest level suppliers 所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier 森林/种植林级供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complaint system is tracked in company Environmental Management System and other Standard Operating Procedures</li> <li>企业的环境管理体系和其它标准操作程序中包含投诉机制。</li> <li>Company has communicated transparently about these complaints and report on how they have been addressed</li> <li>企业已做到透明地解决纠纷，并公示纠纷如何得以解决。</li> <li>A complete assessment that includes participatory mapping of lands owned or claimed by indigenous and local communities, identification of areas for protection, areas for conflict resolution and remedy of past harms that involve affected parties,</li> </ul>

ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits

				<p>their chosen advisors and relevant stakeholders, have been completed by a credible and mutually agreed third party and made public</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>由可信的且各方认同的第三方完成完整的评估分析，并已公布评估报告，包括由原住民和当地社区参与，共同确认他们拥有的或享有所有权的土地范围，确认受保护区域，以及需要解决冲突的区域，以及与受影响的各方、他们指定的顾问和相关利益相关者协商，补偿过往造成的伤害。</li> </ul>
	<p>7.4 The MMCF producer and its forest/wood suppliers have developed internal capacity and organizational structure to recognize and respect the rights of its workers</p> <p>MMCF 生产商及其森林/木材供应商增强内部能力建设，配备责任人员，认可和尊重工人的权利。</p>	<p>All forest level suppliers</p> <p>所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p> <p>森林/种植林级供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evidence of resources to engage in meaningful dialogue with workers, unions etc.</li> <li>有证据表明企业与工人、工会等展开切实的对话。</li> </ul>
	<p>7.5 The MMCF producer has developed procedures to ensure its Tier one suppliers (forest/wood suppliers) uphold the International Labour Organization (ILO) Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and will require the equivalent of their own suppliers.</p> <p>MMCF 生产商已制定程序，确保一级供应商遵守国际劳工组织有关工人权利和工作场所基本原则的声明，同时</p>	<p>All forest level suppliers</p> <p>所有森林级供应商</p>	<p>Forest/plantation level supplier</p> <p>森林/种植林级供应商</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mention of this criteria in contracts with suppliers</li> <li>在采购合同中提及此条要求。</li> </ul>

**ANNEX 4 and ANNEX 5 List of KPIs and verifiers for MMCF mill verification audits**

	一级供应商对自身供应商提出同样的要求。			
	7.6 Recognition and respect for human rights is demonstrated. There is no evidence of avoiding or failing to resolve social conflicts and remedy past or current human rights violations. ** 证实企业尊重人权。没有证据表明公司逃避或无法解决社会冲突以及处理过去或现在的人权纠纷。**	All forest level suppliers 所有森林级供应商	Forest/plantation level supplier 森林/种植林级供应商	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This is a summary of previous criteria 7.1 to 7.5</li> <li>• 这是对 7.1-7.5 要求的总结。</li> </ul>

### ANNEX 6 Scope of the Surveillance Audit 附件 6 跟踪审核范围

#### Scope for the Surveillance Audit 跟踪审核范围

2021

##### **Context:**

##### **背景介绍**

Starting in 2017, the first set of global viscose and rayon producers completed and published the result of the first-ever CanopyStyle Audits to track progress on the implementation of robust wood sourcing policy commitments including verifying the risk of sourcing from the world's Ancient and Endangered forests.

自 2017 年起，第一批粘胶和人造丝生产商相继完成并公示首次 CanopyStyle 审核结果，审核旨在评估生产商在木纤维采购政策执行方面的进展，其中包括确认原始濒危森林零采购风险水平。

To date, 72% of existing global viscose production capacity has gone through the CanopyStyle independent verification audit. 截至目前，总粘胶产量占全球产量72%的生产商已经完成CanopyStyle独立第三方审核。

This achievement and the learning attained through completion of the first audits is something that the CanopyStyle Initiative wants to build upon, to recognize successful progress while also creating audit efficiencies. Also, the audits capture a snapshot in time, and therefore the CanopyStyle audit process has always been clear that the intention is to carry out the audits on an annual basis.

首次审核结果和审核过程是CanopyStyle行动往前推进的基础，既评估了政策执行情况又推进了审核效率。此外，某一次审核评估的是某一个时间段的绩效，因此CanopyStyle审核一向都以年审为目标。

This periodic monitoring of supply chains to ensure the level of risk remains (or is being improved to) low, as well as an evaluation of progress as measured against the vision and requirements of the CanopyStyle Initiative, is intended to create opportunities for ongoing learning, improvements and risk avoidance.

阶段性评估供应链确保采购风险保持在（或提高到）低风险水平，加之根据CanopyStyle行动的宗旨和要求评估政策执行进展，皆有利于创造不断学习、逐步进展和风险规避的机会。

##### **Focus of the surveillance audit:**

##### **跟踪审核重点：**

## ANNEX 6 Scope of the Surveillance Audit

- The auditors will review the action plans developed by the company as a result of the first annual audit, and include a description of the work accomplished to implement this action plan;
- 审核机构将审核公司在第一次年审之后制定的行动计划，包括该计划执行的成果汇报；
- The auditors will complete a desktop audit and review all indicators within the CanopyStyle Audit Guidelines and Verification Framework. The review will ensure that the status of indicators that were previously “met” is unchanged, and priority focus will be given to indicators that were “not met”, and those identified as “in progress”.
- 审核机构将根据 CanopyStyle 审核框架和指南评估所有绩效指标的完成情况，完成文件审核。审核将评估之前获得“实现承诺”的指标是否保持不变，重点关注之前获得“未实现承诺”和“正在实现承诺”的指标完成情况。
- To streamline the process, first-year audit findings will be considered consistent and carried forward if sourcing conditions have not changed (specifically, the list of suppliers and sourcing regions is identical).
- 为了简化流程，如果采购行为没有发生变化（特指供应商名单和采购来源地保持不变），将延用第一年的审核结果。
- In addition, based on potential risk and geographical location of mills, a maximum of two random and surprise (short-notice) site visits will be conducted.
- 此外，根据潜在风险水平和工厂的地理位置，将进行最多两次随机和突击（临时通知）现场调查。

### Process for short-notice site visit:

#### 临时现场调查流程：

- The incorporation of this method of unpredictable auditing visits was clearly outlined in the CanopyStyle Verification Audit and Framework first shared in 2016.
- 2016 年第一版 CanopyStyle 审核框架和指南已经明确指出可能出现临时现场调查。
- Short-notice audits will be conducted at viscose production facilities (ie not at the supplier sites such as dissolving pulp mills or plantations).
- 突击审核将在粘胶工厂（不是溶解浆厂或种植林等供应商的经营场地）进行。
- There will be no more than 2 short-notice site visits in the 2nd year of auditing.
- 第二次年审将安排不超过 2 次突击现场审核。
- It is assumed that staff who have already gone through the CanopyStyle audit will know what to expect, so this style of audit will not create any additional burden but will increase trust in the auditing protocol by brands and other stakeholders.

## ANNEX 6 Scope of the Surveillance Audit

- 预计曾经历过 CanopyStyle 审核的员工熟知审核内容，因此突击审查不会带来额外负担，而会增加品牌商和其它利益相关方对于审核原则的信任。
- It is possible that the auditor may select sites that have not undergone the audit previously.
- 审核机构有可能选择没有经历过审核的经营场地。
- The company will be given 18 hours advance notice before auditors arrive on site.
- 突击审查将提前 18 小时通知企业。
- Each of these short-notice visits will be contained to a maximum of 16 hours on site to cause as little disruption as possible.
- 每一次突击审核时长不超过 16 小时，尽可能减少对现场的干扰。
- The auditors will select sites during the desktop audit or shortly after. The choice of sites will be based on potential sourcing risk and/or overlap with Ancient & Endangered forest maps, and/or other compliance questions arising during the desktop audit.
- 审核机构将在文件审核期间或结束后不久选择突击审核的场地。选择依据是在文件审核期间发现的潜在采购风险，和/或与原始濒危森林地图有重叠的采购区域，和/或其它合规问题。
- The auditors will be free to select the same sites as in the first audit or new sites. If there is no potential of overlap with Ancient & Endangered forest maps, or other identified risks, and all sourcing documents audited at desktop appear to be in order, the auditor may choose a site at random.
- 审核机构可选择第一次审核的场地或其它新场地。如果采购区域与原始濒危森林地图没有重叠、不存在其它已知风险、所有采购文件的审核没有问题，审核机构可随机选择突击调查的场地。
- Permission to undertake the short-notice site visits, at any of their facilities and where staff will fully cooperate, under the above conditions, will be granted in the service agreement with the auditor.
- 与审核机构签订的审核协议中已经包含在以上情况下对于突击现场考察的许可，可选择任何经营场地，公司员工会全力配合。

### Audit report:

#### 审核报告:

All other elements of the CanopyStyle Verification and Audit Framework will remain consistent, including the requirement that the full surveillance audit report will be made public in a transparent manner on the viscose producer website and the auditor's website.

CanopyStyle 审核框架和指南的所有其它款项将保持不变，包括要求跟踪审核报告在粘胶生产商和审核机构的官网上完整透明地公示。

### ANNEX 7 Guidelines for collecting Forest of Origin information 附件 7 搜集森林来源地信息指南

#### Guidelines for collecting Forest of Origin information 搜集森林来源地信息指南

For viscose producers engaged in the CanopyStyle Audit and their dissolving pulp suppliers  
供参与 CanopyStyle 审核的粘胶生产商和其溶解浆供应商参考

##### What is the CanopyStyle Audit? CanopyStyle 审核是什么？

The CanopyStyle Audit is a tool to help keep Ancient and Endangered Forests out of fashion. The CanopyStyle Audits of global producers of man made cellulosic fiber (ie. rayon and viscose) are based on a robust set of criteria developed by Canopy in partnership with the auditors Rainforest Alliance, and with approval of the CanopyStyle Leaders for Forest Conservation comprised of Inditex/Zara, H&M, EILEEN FISHER, Stella McCartney and Marks & Spencer. CanopyStyle 审核是从时尚界剔除原始濒危森林原材料的工具。全球人造纤维素纤维（比如人造丝和粘胶）生产商进行 CanopyStyle 审核的审核标准由 Canopy 和审核机构雨林联盟共同开发，获得了 CanopyStyle 森林保护领导小组的支持，其中包括 Inditex/Zara、H&M、EILEEN FISHER、Stella McCartney 和 Marks & Spencer。

The CanopyStyle Audit Guidelines are designed to establish a credible, third party verification process to be undertaken by viscose producers. Apparel brands, retailers, and designers will use the results of the audit as one of the reference points as they implement their forest sourcing policies. The auditors verify how producers are meeting the criteria and whether they can be recognized as being at low risk of sourcing from ancient and endangered forests or controversial sources.

CanopyStyle 审核框架和指南旨在确立可靠的第三方审核流程，供粘胶生产商使用。服装品牌商、零售商和设计师将审核结果视为落实森林采购政策的参考点。审核机构将核实生产商是否满足政策标准以及来自于原始濒危森林或其它争议性地区的采购风险是否为低风险水平。

The final result of the verification will then help customer brands and retailers identify, document and manage the risk of sourcing fabrics that contain ancient and endangered forests, or other controversial sources.

最终的审核结果将有助于品牌商和零售商确认、记录和管理来自于原始濒危森林或其它争议性地区的纤维采购风险。

For more information about the CanopyStyle Audit:  
更多有关 CanopyStyle 审核的信息请参考：

<http://canopyplanet.org/resources/the-canopystyle-audit-a-tool-to-help-keep-ancient-and-endangered-forests-out-of-fashion/>

**Why are viscose producers requested to collect Forest of Origin information?**



## ANNEX 7 Guidelines for collecting Forest of Origin information

### 为何要求粘胶生产商获取森林来源地信息？

The CanopyStyle audit requires viscose producers to provide verifiable evidence on the origin of the wood and pulp that they use in the production of fabric and fibers.

CanopyStyle 审核要求粘胶生产商提供在织物和纤维生产过程中使用的木材和浆粕的来源信息。

Canopy has developed a Dissolving Pulp Classification Tool and an [Advice Note on Ancient and Endangered Forests](#) to assist viscose producers in assessing their suppliers. Producers are expected to confirm their sourcing and ensure their internal risk assessment (for Ancient and Endangered Forest) is consistent with the findings of this tool. Canopy 已开发《溶解浆厂评估文件》及《CanopyStyle 审核说明——原始濒危森林采购》，协助粘胶生产商对其供应商进行评估。生产商可根据各自供应商的信息展开内部风险评估（源自原始濒危森林的采购风险），确保内部评估结果与该文件一致。

### Where does the demand on transparency and traceability come from?

#### 透明性和可追溯性的需求从何而来？

Pushed by socially ethical and environmental stakeholders and consumers, the fashion industry is always in the hot seat and having to respond to the impact their products have on the lives of workers in the supply chain and on the environment.

社会各界和顾客对企业社会责任和环境责任的要求让时尚界站在风口浪尖，时尚界必须按照市场需求，解决其产品 in 供应链中的社会影响和环境影响。

More and more, we see brands mapping and publishing the names of their processing facilities where clothes are dyed, printed, laundered and otherwise finished at an earlier stage of production. Customers and brands are eager to identify their raw material suppliers, to know where their cotton, wool, rayon and viscose or other fibres come from and/or who produces them.

越来越多的品牌商公开服装染色、印染、洗熨、成衣等生产前端的加工厂名称。同时，客户和品牌商急需了解原材料供应商，知晓供应链中的棉、羊毛、人造丝、粘胶或其它织物来自于哪里及/或原材料生产商。

For viscose, rayon and other man-made cellulosic fiber, this includes the simple, yet not easy to answer question: From which forests in the world is the fabric made?

对于粘胶、人造丝和其它人造纤维素纤维织物，品牌商还需回答一个简单又复杂的问题：织物来自于哪个森林？

### What is the role of dissolving pulp suppliers in supplying such detailed information about the forest of origin of the wood pulp?

#### 溶解浆供应商在披露木浆采购的森林来源地中扮演什么角色？

The trend of increasing transparency in the fashion industry is only going to grow. With the world's largest viscose producers going through the CanopyStyle Audit, this means that more and more viscose producers will ask that their dissolving pulp suppliers disclose the forest of origin of their wood pulp.

时尚界势必会逐渐提高透明度。全球最大的粘胶生产商进行 CanopyStyle 审核意味着越来越多的生产商将要求其溶解浆供应商披露木浆采购的森林来源地。

## ANNEX 7 Guidelines for collecting Forest of Origin information

Specifically, dissolving pulp producers are expected to provide detailed information about the origin of their forest fiber, including the country and province name, the forest region, and forest tenure names, numbers and/or concession.

具体而言，溶解浆生产商需提供森林纤维的详细来源地信息，包括国家和省份名称、森林来源地、森林所有者名称、数量和/或经营许可。

Of note, forest management certificates can sometimes be helpful in identifying the above, but may not substitute the need for detailed information and reference maps.

请注意，森林管理认证有时有助于判断采购风险，但不能取代征询详细采购信息及参照参考地图的必要性。

Without such specific information, especially when sourcing from countries that contain ancient and endangered forests and other controversial sources, it is not possible to dispel the risk level and confirm it to be low. Clarifying Forest of Origin information enables risk to be clearly dispelled or identified for future action.

如果不提供确切信息，特别是存在原始濒危森林和其它争议性地区采购的情况，则很难消除风险并确定采购风险是低风险。提供森林来源地信息有助于有效排除风险，或为未来合规计划提供切实依据。

### How will this information be used by Canopy and the auditors?

#### Canopy 和审核机构如何使用以上信息？

The CanopyStyle audit is designed to provide the viscose producer with an analysis of their current sourcing impacts and be a tool for learning from which a roadmap for improvement can be developed. To accurately map a viscose producer's risk of sourcing from endangered forests, it is essential to know which forest regions are being sourced from.

CanopyStyle 审核旨在为粘胶生产商提供评估采购行为的分析工具，生产商可据此制定改善采购行为的路线图。确认终端采购的森林来源地是正确评估粘胶生产商的原始濒危森林零采购风险的必要条件。

Forest of Origin data received by Canopy will be treated as sensitive business information and will not be shared with competitors.

Canopy 了解森林来源地数据是非常敏感的商业信息，收到之后不会与同行竞争者分享。



## Dispute Resolution

### 争议解决

We treat concerns and complaints raised about the CanopyStyle Verification Audit seriously. The purpose of this document is to describe and regulate the way Canopy handles disputes related to the CanopyStyle Verification Audit.

The term grievance is considered to be synonymous with complaint – with grievances to be handled in the same manner as complaints.

Any complaints will be handled in accordance with the following procedures.

If you have a complaint, or want to bring up a grievance, please provide a full description in writing, with evidence and contact information, and send it to [info@canopyplanet.org](mailto:info@canopyplanet.org)

We will get in touch with you and let you know our plan to handle your complaint. We will gather more information and verify claims.

If the complaint is about the independent auditors, we give them an opportunity to respond and provide evidence.

We will keep written notes of our investigation and decision, and will inform you of our progress.

我们会严肃对待有关CanopyStyle审核的关切与投诉。本文件旨在描述并规范Canopy处理与CanopyStyle审核相关的争议的方式。“申诉”将被视为“投诉”的同义词，即“申诉”与“投诉”的处理方式相同。所有投诉案件将根据以下流程处理。如需投诉或申诉，请提供一份完整详细的陈述，并附上证据和联系方式，最后发送至[info@canopyplanet.org](mailto:info@canopyplanet.org)。我们将联系申请人并告知处理方案。我们将收集更多信息以核实投诉声明。如果是关于独立审核机构的投诉案件，我们会为他们提供一次机会，让他们给予回应并提供相关证据材。我们将以书面形式记录投诉案件的调查和处理决定，并告知申请人处理进展。